

英語を楽しく

No. 42

18, February

☆ 欧米の人と日本人との思いがこんな所にも違う

日本の天皇は、英語では **Emperor** であるが 正確に言うとこれは間違い。 **Emperor** とは厳密に言うと「帝国を治める人」の意で歴史的には、「独裁者」というイメージを持っている。もちろん、現在の日本の天皇は象徴としての位置にあるが、諸外国の人々すべてがそれを理解しているとは限らない。このことで「日本が独裁的な国」とも受け取られるかもしれないのです。天皇を **Tenno** と言い換える案もありますが、現在では、まだその案はごく少数であり知られていません。

個人的な意見ですが、天皇を **Tenno** とするよりも、

「日本の **Emperor** は象徴としての位置にある。」

ということの世界の人々に正しく理解してもらえるよう努力するのが正しいと思うのですが。

☆ 英語の現在形・現在進行形・過去形・過去進行形の使い方を知っておくと便利

- ・ 現在形・過去形は 単に事実を述べるだけ
- ・ 現在進行形・過去進行形は 進行している事実をのべるだけでない、言っている人の感情を生き生きさせる。

① **The car runs very fast.** その車は 速く走る。

② **The car is running very fast.** その車は [ブンブンとばして] 走っている。



進行形にすると [ブンブンとばして] のように生き生きした感じの英語になります。

ですから 愛を告白するとき

① **I love you.** でなくて

② **I'm loving you.** の方が感情が

こもるわけ そこで「僕は とてもとても愛してる」となります。

※ **love know be** 動詞のような単語は進行形にしない と学んだ人もあると思いますが、それは違います。きっと先生は、あんまりややこしい英語の文法的なことは 生徒がこんがらがってしまうと思っただのではないのでしょうか。



さて、**be** 動詞の文ですが「あなたは利己的な人だ。」とあなたが、だれかに言ったとしたら、

① **You are selfish.**

② **You are being selfish.**

のどちらが、相手に傷つくと思いますか。

答えは ①です。この文の意は「あなた自身人柄が利己的」です。

②は「あなたの言っていること」或は「今やろうとしていることや、今していることが利己的」と言うことです。

①と②はほんの少しの違いですが、英語の知識として知っておけば、きっと役に立つのではないのでしょうか。

Yoshi